

## Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

5 MARS 1965.

### PROJET DE LOI créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

#### Article premier.

Il est institué auprès du Ministère de l'Agriculture un « Fonds d'assainissement pour l'agriculture » destiné à améliorer la structure des exploitations agricoles ou horticoles par l'octroi d'une indemnité de sortie aux agriculteurs et horticulteurs qui abandonnent volontairement leur exploitation.

#### Art. 2.

Le Fonds d'assainissement pour l'agriculture sera alimenté par une dotation annuelle inscrite au budget des dépenses ordinaires du Ministère de l'Agriculture.

Le solde du crédit non utilisé au 31 décembre de l'exercice en cours est transféré à l'Institut national de Crédit agricole pour servir aux mêmes fins.

#### Art. 3.

Le montant de l'indemnité de sortie est fixé par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances. Il ne pourra être inférieur à 24 000 francs par an.

#### Art. 4.

L'indemnité de sortie est accordée pendant une période de cinq ans au maximum et, au plus tôt, à l'âge de 40 ans.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

210 (1963-1964) : Proposition de loi.  
125 (1964-1965) : Rapport.

*Annales du Sénat :*

3 et 4 mars 1965.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

5 MAART 1965.

### WETSONTWERP houdende instelling van een Saneringsfonds voor de landbouw.

ONTWERP  
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

#### Eerste artikel.

Bij het Ministerie van Landbouw wordt een « Saneringsfonds voor de landbouw » opgericht, dat ertoe strekt de structuur van de land- en tuinbouwbedrijven te verbeteren door middel van het uitkeren van een uittredingsvergoeding aan landbouwers en tuinbouwers die vrijwillig hun bedrijf verlaten.

#### Art. 2.

Het Saneringsfonds voor de landbouw wordt gestijfd door een jaarlijkse dotatie uitgetrokken op de begroting der gewone uitgaven van het Ministerie van Landbouw.

Het op 31 december van het lopend dienstjaar niet gebruikte kredietsaldo wordt overgedragen naar het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet om voor dezelfde doeleinden te worden aangewend.

#### Art. 3.

Het bedrag van de uittredingsvergoeding wordt door de Koning bepaald op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën. Het mag niet minder bedragen dan 24 000 frank per jaar.

#### Art. 4.

De uittredingsvergoeding wordt voor een periode van maximum vijf jaar toegekend en, ten vroegste, vanaf de

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

210 (1963-1964) : Wetsvoorstel.  
125 (1964-1965) : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :*

3 en 4 maart 1965.

Elle n'est, en aucun cas, payée pendant plus de trois ans au bénéficiaire qui a atteint l'âge de la pension.

Elle ne peut être cumulée avec la pension de retraite ou de survie.

#### Art. 5.

L'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années civiles précédant la demande, le requérant doit avoir exploité à titre d'activité principale une entreprise agricole ou horticole dont le revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, n'a pas dépassé en moyenne 25 000 francs par an.

Si, au cours de cette période, l'exploitation a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, il n'est tenu compte que du revenu professionnel net afférent aux années suivant celle de la dernière expropriation ou acquisition; dans ce cas, il ne sera pas tenu compte de la condition d'âge prévue à l'article 4.

2° pendant cette même période, le requérant ne peut avoir exercé aucune activité accessoire dont le revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, ait, pour l'une des années envisagées, dépassé 10 000 francs;

3° le requérant doit avoir définitivement cessé toute activité agricole ou horticole et fournir la preuve que les terres à vocation agricole qu'il exploitait au cours des cinq années civiles précédant la demande en tant que propriétaire, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail. En ce qui concerne les terres qu'il exploitait au cours de la même période, en tant que locataire, il doit fournir la preuve que le bail ou les baux de ces terres ont pris fin ou qu'ils ont été cédés;

4° les terres qu'il a données à bail ou dont il a cédé le bail doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur et la ou les entreprises bénéficiaires de cette reprise doivent jouir d'un revenu professionnel net soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques de 35 000 francs par an au moins ou jouir d'un tel revenu professionnel suite à la reprise totale ou partielle de l'exploitation abandonnée.

#### Art. 6.

Lorsque le revenu professionnel net dont il est question à l'article 5 ne peut être établi, le taux à prendre en considération est le dernier revenu connu afférent à l'exploitation bénéficiaire de la reprise, selon le cas, ce revenu étant augmenté ou réduit en fonction des modifications de superficie intervenues.

#### Art. 7.

Nonobstant les dispositions de l'article 5, 3° et 4°, le bénéficiaire de l'indemnité de sortie pourra continuer l'exercice d'une activité agricole ou horticole limitée, en exploitant, sans l'aide d'une tierce personne, soit une terre de culture ou une prairie à faucher ou à pâturer d'une superficie inférieure à un hectare, soit une terre affectée à l'une des cultures énumérées à l'article 5 de l'arrêté royal orga-

leefstijd van 40 jaar. In geen geval wordt zij gedurende meer dan drie jaren uitgekeerd aan de rechthebbende die de pensioenleeftijd heeft bereikt.

Zij mag noch met het rustpensioen noch met het overlevingspensioen worden gecumuleerd.

#### Art. 5.

De toekenning van de uittredingsvergoeding is bovendien aan de volgende voorwaarden gebonden :

1° tijdens de vijf kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan moet de aanvrager, als hoofdactiviteit, een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben waarvan het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is gemiddeld niet hoger was dan 25 000 frank.

Indien het betrokken bedrijf in de loop van die vijf jaren gedeeltelijk werd onteigend of ten openbare nutte aangekocht, wordt alleen rekening gehouden met het netto-bedrijfsinkomen van de jaren die volgen op de laatste onteigening of aankoop; in dit geval wordt in afwijking van de bepaling van artikel 4 geen minimumleeftijd gesteld.

2° tijdens diezelfde periode mag de aanvrager geen nevenactiviteit hebben gehad waarvan het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, voor een van die jaren hoger was dan 10 000 frank;

3° de aanvrager moet elke landbouw- of tuinbouwactiviteit definitief gestaakt hebben en het bewijs aanbrengen dat de gronden met landbouwkarakter die hij in de loop van de vijf kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan exploiteerde als eigenaar, onder bezwarende of kosteloze titel werden van de hand gedaan of in pacht gegeven. Wat de gronden betreft welke hij in diezelfde periode als huurder exploiteerde, moet hij het bewijs aanbrengen dat de pacht of de pachten van die gronden een einde hebben genomen of dat zij werden overgedragen;

4° de gronden die hij in huur heeft gegeven of waarvan hij de pacht heeft overgedragen moeten door een andere landbouwer of tuinbouwer overgenomen zijn en het bedrijf of de bedrijven die de gronden overnamen moeten een netto-bedrijfsinkomen hebben dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, van ten minste 35 000 frank per jaar of een dergelijk bedrijfsinkomen genieten als gevolg van de gehele of gedeeltelijke overname van het verlaten bedrijf.

#### Art. 6.

Wanneer het netto-bedrijfsinkomen bedoeld bij artikel 5 niet kan worden vastgesteld wordt het laatste gekend bedrijfsinkomen van het stopgezet bedrijf of van het overnemend bedrijf, naar gelang van het geval, in aanmerking genomen. Dit inkomen wordt verhoogd of verminderd met inachtneming van wijzigingen in de oppervlakte.

#### Art. 7.

Ongeacht het bepaalde bij artikel 5, 3° en 4°, mag de rechthebbende op uittredingsvergoeding de uitoefening voortzetten van een beperkte landbouw- of tuinbouwactiviteit door middel van de exploitatie, zonder hulp van een derde hetzij van een bouwland of van een maai- of graasweide met een oppervlakte van minder dan één hectare, hetzij van een bouwland besteed aan een der teelten

nique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, et dont la superficie est inférieure à la moitié de celle fixée pour cette culture audit article 5.

#### Art. 8.

Pour le calcul de la carrière en vue des prestations à charge de l'Office national des Pensions pour travailleurs indépendants, la période précédant l'âge normal de la pension et durant laquelle est versée l'indemnité de sortie, est assimilée aux périodes d'activité professionnelle si, pour ces années, l'intéressé n'a pas droit à une pension justifiée par une activité de travailleur indépendant ou par une occupation exercée habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié.

La cotisation minimum prévue par la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est due pendant cette période.

#### Art. 9.

L'indemnité de sortie est acquise à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle le demandeur remplit toutes les conditions prescrites.

Elle s'acquiert par douzièmes et est payable trimestriellement.

Si le bénéficiaire est un homme marié et qu'il décède, sa veuve touchera l'indemnité de sortie, réduite d'un tiers, jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

#### Art. 10.

L'exécution des dispositions de la présente loi et de celles prises en vue de son application pourra être confiée à l'Institut national de Crédit agricole, conformément à un règlement arrêté par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

Ce règlement pourra déroger aux dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat et à celles du statut dudit Institut. Il détermine, notamment, la manière dont l'Inspecteur des Finances exerce son contrôle auprès du Fonds.

#### Art. 11.

Le Ministre de l'Agriculture fait rapport aux Chambres législatives, avant le 31 mars de chaque année, sur les activités du Fonds durant l'exercice écoulé.

#### Art. 12.

Sans préjudice des dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, le Ministre de l'Agriculture peut refuser, à titre définitif ou temporaire, l'intervention du Fonds à ceux qui auraient fait de fausses déclarations pour l'obtenir.

bepaald in artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, waarin de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, voorziet, en waarvan de oppervlakte minder bedraagt dan de helft van deze welke bovenbedoelde bepalingen voor deze teelt vaststelt.

#### Art. 8.

De periode die aan de normale pensioenleeftijd voorafgaat en gedurende welke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, wordt voor de berekening van de loopbaan met het oog op de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, met de periode van beroepsbedrijvigheid gelijkgesteld, indien de betrokkene voor deze jaren geen aanspraak kan maken op een pensioen voor een activiteit als zelfstandige of voor een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als loontrekkende.

Tijdens deze periode is de minimumbijdrage bepaald in de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verschuldigd.

#### Art. 9.

De uittredingsvergoeding is verworven vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop de aanvrager aan alle voorgeschreven voorwaarden voldoet.

Zij wordt verworven bij twaalfden en is driemaandelijks betaalbaar.

Indien de rechthebbende een gehuwd man is en indien hij overlijdt, bekomt zijn weduwe de uittredingsvergoeding, verminderd met één derde, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4 bepaalde termijn.

#### Art. 10.

De uitvoering van de bepalingen van deze wet en van deze die voor de toepassing ervan zullen getroffen worden, kan aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet worden overgedragen overeenkomstig een reglement dat door de Koning wordt getroffen op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën.

Dit reglement mag afwijken van de bepalingen betreffende 's Rijks comptabiliteit en van die welke het statuut van dit Instituut beheersen. Het bepaalt, onder meer, op welke wijze de inspecteur van Financiën zijn controle bij het Fonds uitoefent.

#### Art. 11.

De Minister van Landbouw brengt elk jaar, vóór 31 maart, bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de werkzaamheden van het Fonds tijdens het afgelopen jaar.

#### Art. 12.

Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele te laste van de Staat zijn, mag de Minister van Landbouw definitief of tijdelijk de voordelen van het Fonds ontfangen aan degenen die om die voordelen te bekomen, valse verklaringen zouden afgelegd hebben.

## Art. 13.

La présente loi cessera ses effets le 31 décembre de la cinquième année qui suit son entrée en vigueur.

Pour autant que, avant cette date, un requérant remplit les conditions prescrites pour avoir droit à l'indemnité de sortie, la liquidation de celle-ci est poursuivie jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

L'avoir du Fonds est, après apurement de toutes les dettes, remboursé au Trésor.

Bruxelles, le 4 mars 1965.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

## Art. 13.

Deze wet houdt op van kracht te zijn op 31 december van het vijfde jaar dat volgt op haar inwerkingtreding.

Voor zover een aanvrager, vóór die datum, voldoet aan de voorwaarden gesteld om op de uittredingsvergoeding te kunnen aanspraak maken, wordt de uitkering ervan verder doorgezet, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4 bepaalde termijn.

Het bezit van het Fonds wordt, na betaling van alle schulden, aan de Schatkist teruggestort.

Brussel, 4 maart 1965.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

G. CROMMEN.

L. DESMET.

D. VANDER BRUGGEN.

---